



Traductora de inglés y español a ruso

Olesia Goncharova

SOBRE MÍ

Respeto los plazos de entrega estrictamente. Sé que "a tiempo" es uno de los factores más importantes del trabajo. Compruebo la calidad de los textos usando herramientas de corrección automáticas que permiten minimizar el factor humano en forma de errores de ortografía, terminología incorrecta, espacios dobles, etc. Trabajé en una agencia de traducción como traductora y como gestora de proyectos, por eso conozco todas las etapas del proceso de traducción.

AUTOMÓVILES

Top Gear serie
Manuales de usuario
Manuales de taller
Localización y reparación de fallos
Especificaciones
Recomendaciones de marketing y scripts para tiendas de automóviles
Programas de motivación para empleados de tiendas de automóviles
Manual del Conductor para el curso de Seguridad Vial

OTROS TEMAS

Manuales de uso y cuidado para electrodomésticos
Grúas torres
Sistemas de radiogoniometría
Aprendizaje electrónico para tiendas de automóviles
Páginas de aterrizaje
Localización de los apps
Maquinaria agrícola
Descripciones de puestos de trabajo
Hoteles



CLIENTES DESTACADOS

Fabricante europeo de los robots para empresas pequeñas y medianas
Fabricante europeo de sistemas de HW especializados para estaciones de servicio
Fabricante español de grúas
Fabricante ruso de sistemas de radiogoniometría
Fabricante japonés de automóviles
Fabricantes europeos de vehículos de motor (Italia y Alemania)
Uno de los mayores fabricantes de los EE.UU.

SOFTWARE

SDL Trados Studio 2021
SmartCAT
MemSource
XBench

EDUCACIÓN

Edición y corrección de textos
Universidad Estatal de Voronezh, Rusia // 2018 – 2019
'Curso 'Traducción en ingeniería eléctrica'
La escuela de traductores sectoriales 'Alliance PRO' // 2018
La escuela de verano de la traducción audiovisual
Rufilms // 2016
Curso 'Traducción de los textos publicitarios'
La escuela de traductores sectoriales 'Alliance PRO' // 2016
Erasmus: Filología Hispánica
Universidad de Granada, España // 2008 – 2009
Lingüista, profesora
Facultad de Filología Romano-Germanica (español, inglés)
Universidad Estatal de Voronezh, Rusia // 2004 – 2009

AFILIACIÓN

Unión de Traductores de Rusia 

La Federación Internacional de Traductores 

Miembro de Proz.com 

Código Deontológico del Traductor 